

# Ricardo MUÑOZ MARTÍN

## Personal information

--	--

## Education

Year	Faculty/department - University/institution - Country
1993	Ph.D. Department of Spanish & Portuguese, interdepartmental program of Linguistics - University of California, Berkeley - United States of America
1988	3-year degree in Translation & Interpreting, English/German/Spanish - Universidad de Granada - Spain
1985	5-year B.A. in English Studies - Universidad de Valencia - Spain

## Positions - current and previous

2019 - now	Professor of Translation Studies – University of Bologna - Italy
2008-2019	Associate/Full Professor of Translation Studies - University of Las Palmas de Gran Canaria - Spain
1996-2008	Assistant/Associate Professor of Translation Studies - University of Granada - Spain

## Project/Unit management experience

Year	Project owner - Project - Role - Funder
2019-2024	<i>Laboratory for Multilectal mediated Communication &amp; Cognition (MC2 Lab)</i> - Director - University of Bologna
2011-2014	<i>Caracterización objetiva de la dificultad general de los originales (CÓDIGO)</i> [‘Objective profiling of source texts’ general difficulty’] - Principal Investigator - Spanish Ministry of Science and Innovation
2003-2018	<i>Expertise &amp; Environment in Translation (PETRA, Spanish acronym)</i> - Director - University of Granada, Andalusian regional government, University of Las Palmas GC, Canary Islands regional government. Several chained minor grants and projects
2002-2004	<i>Documentation, terminology, translation, revision and proofreading of the second edition of the encyclopedia «History of Humanity»</i> - Director - UNESCO/Planeta DeAgostini

## Supervision of students

Master's students	Ph.D. students	University (Country)
27 1 in progress	10 4 in progress	(mainly) Universities of Granada, Las Palmas GC, Autónoma de Barcelona, Jaime I de Castellón, Vigo (Spain), Kent State University (USA), Bologna (Italy), Graz (Austria), BFSU, China

## Other relevant professional experiences

Year	Description - Role
editing	Co-editor of the open online <i>Encyclopedia of Translation and Interpreting Studies</i> Co-editor <i>Translation Spaces</i> (2011-2017); co-editor <i>Translation, Cognition &amp; Behavior</i> (2017-now) Editorial boards. <i>Tradumática</i> (2009-now); <i>MonTi</i> (2011-2015); <i>Clina</i> (2015/now); <i>Hermeneus</i> (2016-now)
2015-now	External evaluator Catalonian translation programs (AQU Catalunya, University accreditation agency) Research funding applications (European Research Foundation, Flemish institution)
2005	Writer of the Spanish White Paper guidelines for undergraduate degree in Translation & Interpreting in Spain
1999-2004	Chair of Department of Translation & Interpreting – University of Granada, Spain
1993-1994	Vice Dean for Translation Studies – University of Vigo, Spain
Acad. Soc.	Member of <a href="#">EST</a> , <a href="#">IATIS</a> , <a href="#">ATISA</a> , <a href="#">TREC</a> , <a href="#">TIS Open Council</a>

## Track record

### In press (only finished works in the print pipeline)

2022

Muñoz Martín, Ricardo; Apfelthaler, Matthias. A Task Segment Framework to study keylogged translation processes. *Translation & Interpreting*. Special issue on "Probing the Process in Cognitive Translation Studies: Towards More Integrative Research Practices".

Muñoz Martín, Ricardo & Olalla Soler, Christian. Where does it hurt? Learning from the parallels between medicine and cognitive translation & interpreting studies. In Halverson, Sandra & Álvaro Marín García, eds. *Contesting Epistemologies in Cognitive Translation and Interpreting Studies*. London: Routledge.

2021

Muñoz Martín, Ricardo; Apfelthaler, Matthias. Spillover effects in task-segment switching. A study of translation subtasks as behavioral categories within the Task Segment Framework. In Muñoz Martín, Ricardo, Sun Sanjun and Li Defeng, eds. *Advances in Cognitive Translation Studies*. Singapur: Springer.

Muñoz Martín, Ricardo. Situated cognition. In: *The Handbook of Translation Studies*, vol. 5. Amsterdam: John Benjamins.

## Sample out of 93 publications

- Wang, Junsong & Muñoz Martín, Ricardo. 2021. 翻译认知研究路线图—里卡多·穆尼兹·马丁教授访谈 [Cognitive Translation Studies, a roadmap—A talk with Prof Ricardo Muñoz]. *外语研究* [Foreign Language Research] 185 (1): 97–108.
- 录Wang, Xiangling; Wang, Tingting; Muñoz Martín, Ricardo; Jia, Yanfang. 2021. Investigating usability in postediting neural machine translation texts: Evidence from translation trainees' self-perception and performance. *Across Languages & Cultures* 22 (1): 100–123. <https://dx.doi.org/10.1556/084.2021.00006>
- Muñoz Martín, Ricardo & González Fernández, César Andrés. 2021. Cognitive Translatology: A Primer, Revisited. *语言、翻译与认知* [Studies in Language, Translation & Cognition], issue 1 (1): 131–165. ISBN 9787521326949.
- Xiao, Kairong & Muñoz Martín, Ricardo. 2020. Cognitive Translation Studies. Models and methods at the cutting edge. *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies* 19: 1–24.
- Halverson, Sandra L. & Muñoz Martín, Ricardo. 2020. The times, they are a-changin'. Multilingual mediated communication and cognition. In: *Multilingual Mediated Communication and Cognition*. London: Routledge, pp. 1–17. DOI [10.4324/9780429323867](https://doi.org/10.4324/9780429323867)
- Muñoz Martín, Ricardo & Martín de León, Celia. 2020. Translation and cognitive science. In *The Routledge Handbook of Translation and Cognition*. London: Routledge, pp. 52–68. DOI [10.4324/9781315178127-5](https://doi.org/10.4324/9781315178127-5)
- Muñoz Martín, Ricardo & Cardona Guerra, José María. 2018. Translating in fits and starts: pause thresholds and roles in the research of translation processes. *Perspectives* 27: 525–551.
- Muñoz Martín, Ricardo & Martín de León, Celia. 2018. Fascinating rhythm – and pauses in translators' cognitive processes. *Hermes* 57: 29–47.
- Muñoz Martín, Ricardo & Rojo López, Ana María. 2018. Meaning. In: *The Routledge Handbook of Translation and Culture*. London: Routledge, pp. 73–90.
- Muñoz Martín, Ricardo. 2017. Looking toward the future of cognitive translation studies. In *The Handbook of Translation and Cognition*. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons, pp. 555–572.
- Muñoz Martín, Ricardo. 2016. Of minds and men—Computers and translators. *Poznan Studies in Contemporary Linguistics* 52: 351–381.
- Muñoz Martín, Ricardo. 2016. Processes of what models?. *Translation Spaces* 5: 145–161.
- Muñoz Martín, Ricardo. Reembedding translation process research. An introduction. In *Reembedding Translation Process Research*. Amsterdam: John Benjamins. 2016, pp. 1–20 .
- Muñoz Martín, Ricardo. 2014. A blurred snapshot of advances in translation process research. *Monografías de Traducción e Interpretación*, special issue 1: 48–84.
- Muñoz Martín, Ricardo. 2014. Situating translation expertise: A review with a sketch of a construct. In *The development of translation competence: Theories and methodologies from psycholinguistics and cognitive science*. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, pp. 2–56.
- Muñoz Martín, Ricardo. 2011. Nomen mihi Legio est—A cognitive approach to Natural Translation. In *Interpreting... naturally*. Frankfurt: Peter Lang, pp. 35–66.

Further information [G Scholar](#), [Academia.edu](#), [ResearchGate](#), [Publons](#)